

■ THÈME :

Méfiez-vous des faux amis

■ NIVEAUX : ROUMAIN : B1 ; FRANÇAIS : B1

■ DURÉE : 1h30



► **Activité brise-glace (groupe classe, en français, 10 minutes)**

→ Remue-méninges autour de la signification du concept de « faux ami »
L'enseignant/e dirige la discussion vers l'aspect linguistique.

► **Activité 1 (en binôme franco-roumain, en français, 20 minutes)**

L'enseignant/e écrit au tableau les mots suivants :

bec, breton, cal, car, cafétéria, journal, veste, blouse, écharpe, vase.

Pour les francophones :

→ Donner une définition de chaque mot (les insérer dans une phrase d'exemple)

Pour les roumanophones :

→ Expliquer à son/sa partenaire en quoi chaque mot représente un faux ami.

► **Activité 2 (avec le groupe classe, en roumain et en français, 20 minutes)**

L'enseignant/e prépare des papiers où sont notés les mots suivants :

butic; aniversare; atac; brichetă; dans; canapea; bomboană; șampanie; artă; marș; cafea; minut; legumă; problemă; muzeu.

Pour les roumanophones :

→ Créer une histoire en enchaînant des phrases contenant les mots tirés au sort.

Pour les francophones :

→ (Sans avoir vu les mots tirés au sort) Repérer / noter dans les phrases des étudiant/e/s roumanophones tous les mots leur semblant « transparents » avec le français.

Pour l'ensemble du groupe :

→ Mise en commun et recherche d'autres homophones et homographes.

► **Activité 3 (groupe classe, en français et en roumain, 30 minutes)**

L'enseignant/e sélectionne un extrait de la scène 3 du premier Acte de la pièce de théâtre *Chirița în provincie* (Vasile Alecsandri, 1852) à partir de la réplique : « Chirița : [...] (tare) Monsiu Șarlă ? / Șarlă : (întâindu-se) Poroncesc, madam. », jusqu'à la fin de la scène et distribue le texte aux étudiant/e/s.

→ Un/e étudiant/e francophone et deux étudiant/e/s roumanophones lisent l'extrait.

→ Les étudiant/e/s soulignent les expressions en français qui ne leur paraissent pas correctes.

→ Recherche d'équivalents corrects en français.

► **Activité 4 (groupe classe, en roumain, 10 minutes)**

→ Discussion sur l'origine des mots roumains suivants :

parter, marșarier, parbriz, portbagaj, paravan, șezlong.